**Romano suno 20 let –** **Romano suno II. - Irena Gurecká: Miri dajori.**

Krátké vyprávění o rodině, text je věnován především mamince z pohledu její dcery. Spojení *miri dajori* se zde vyskytuje ve většině pádů. Metodika posluchačům umožní upevnit si skloňování. (Studenti si podobně vytvoří jednoduché povídání se spojením dle výběru: *amaro dadoro*, *miro phraloro, mire pheňa amari baba* apod.).

Metodika využívá příběh z výročního sborníku soutěže Romano suno, z něhož ukázky jsou publikované v Romano džaniben v r. 2017.

Text byl otištěn ve sborníku:

Gurecká, I. Miri dajori. In: *Bavinelas avka lačhes, kaj bavindžam avri. Hrála tak dobře, že jsme vyhráli.* Výběr textů romských dětí ze soutěže Romano suno. Praha: Nová škola o.p.s. (2017: 7).

RDž 1/2017

**Úroveň: A1 / A2** **Téma:**- Rodina (členové rodiny, upevnění terminologie i frází)

 **Gramatika:** *- procvičování skloňování a užití nepřímého pádu.
(v textu též: akuzativ,* dativ, ablativ, lokativ, instrumentál, vokativ, genitiv)

**Další jazykové úkoly:***- ústní interakce
- písemný projev***Čas:** *1 x 45 min*

**Další materiály:***Výklad k vazbě mít:*Šebková, H., Žlnayová, E. 1999. *Romaňi čhib - Učebnice slovenské romštiny.* Praha: Fortuna.
- lekce 12, s. 93-95 (nepřímý pád a přehled pádů)
- lekce 13, s. 99-102 (akuzativ)
 *Další jednoduchá vyprávění o rodině.:*

Úvodem. 2002. *Romano džaniben* 7 (3): 72 - 87.

 *- - - - - - - - - - - - - - - - - - - - - -*

*(Úvod)*
1. Učitel představí téma hodiny – rodina, pády.

*Andre romaňi čhib hin 8 bonďipena (pády). Te vakerav pal mande,ta phenav*

*me, man, miro, mange, mande, manca, mandar (na phenav vokativ ME!, aľe šaj phenav TU!)*

*ta akana TU: tut, tiro, tuke, tute, tuha, tutar.*

2. Učitel zapíše na tabuli koncovky:

dativ – ke/ - ge

genitiv – kero / - gero

lokativ – te/ -de

instrumentál - ha/ - ca

ablativ – tar / - dar

*Phenen, sar hin bonďipena, te phenas o rikono, e rikoňi, o rikone.*

*Sar hin akuzativos? [le rikones, la rikoňa, le rikonen]*

3. Učitel vyzve studenty, aby pracovali s textem – viz Pracovní list.

*Akana len tumenge o buťakero ľil genen u keren perši buťori.*

* 1. Studenti si potichu čtou text a doplňují správné tvary uvedené pod textem.
	2. Společně nahlas zkontrolují, jak věty doplnili. (Článek si mohou přeložit, nebo přeloží jen to, čemu nerozuměli).
	3. Třetí cvičení v pracovním listě – studenti mají vytvořit správné tvary od spojení *AMARO DADORO* a vložit je do vět.
	4. Čtvrtý úkol mohou studenti vypracovat ve dvojicích v hodině, nebo je možné jej zadat za domácí úkol. Mají si vybrat člena rodiny a napsat o něm jednoduché vyprávění tak, aby použili označení tohoto rodinného příslušníka v co nejvíce různých pádech. (Instrukce viz pracovní list).

**Buťakero ľil (Pracovní list) - Text**

\_\_\_\_\_\_ \_\_\_\_\_\_\_\_ hiňi korkori. \_\_\_\_\_ \_\_\_\_\_\_ hin eňa čhave. \_\_\_\_\_\_\_ \_\_\_\_\_\_ amen korkori bararel. Me \_\_\_\_\_\_\_\_ \_\_\_\_\_\_\_\_ sajinav, bo hiňi pre savoreste korkori. Me lake savoreha

pomožinav. Miro dadoro amen mukhľa, akana sam \_\_\_\_\_ \_\_\_\_\_\_\_ korkore.

\_\_\_\_\_ \_\_\_\_\_\_ nane tiš ňiko. \_\_\_\_\_\_\_\_ \_\_\_\_\_\_\_\_ hin dajori, aľe odi dajori la na kamel.

Igen čores \_\_\_\_\_ \_\_\_\_\_\_\_\_ bariľa. \_\_\_\_\_\_\_ \_\_\_\_\_\_\_\_ hiňi igen lačhi. Pre savoreste stačinel.

Kana amenca mek dživlas amaro dad, samas cikne čhave, sas amenge mištes. Mištes peske dživahas. Akana ačhiľam \_\_\_\_\_\_\_ \_\_\_\_\_\_\_ korkore pro svetos. Aľe tumen, Romale, aňi na džanen, soske amen pre kada svetos ačhiľam \_\_\_\_\_\_\_\_ \_\_\_\_\_\_\_. Sar me avava bari, kamav te pomožinel le čhavorenge, so hine posťižimen, bo me kajse čhavoren sajinav. Jon vaš oda našťi. Oda ča le Devlestar. Me pačav le Devles. E Karačoňa na sas amen aňi čori, aňi barvaľi.

Sas amen so te chal, \_\_\_\_\_ \_\_\_\_\_\_\_ amenge pekľa bokeľa. Sas amen he šalat he

riskici, obložimen marore. Me \_\_\_\_ \_\_\_\_\_ pomožinavas tiš te tavel. \_\_\_ \_\_\_\_\_ diňa

amen čore darkici, aľe kerdža len amenge korkori. Sar chaľam, paľis peske \_\_\_\_ \_\_\_\_\_\_ mukhľam o radijos a khelahas mire phralorenca the mire pheňorenca.

\_\_\_\_ \_\_\_\_\_\_\_ mangav le Devlestar, hoj te avel sasťori, hoj amen te ľikerel avri,

sem imar amen nane pre kada svetocis ča \_\_\_\_\_\_ \_\_\_\_\_\_. Igen la rado dikhav.

1. *Thoven andre pro lačhe thana :*

*AMARA DAJORA, AMARA DAJORAHA (3x), AMARI DAJ (2x), AMARI DAJORI (2x), E DAJORI, LA DAHA, LA DAKE, MIRA DAJORA (3x), MIRA DAJORAKE, MIRI DAJORI (2x),*

2. *Kontroľinas. (Genas u prethovas andre čechika, so na achaľon?)*

3. *Irininen andre AMARO DAD(ORO), aľe avka, kaj te avel lačhes bondo.*

KAMAS TE ARAKHEL \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_. AMARI CIKŇI PHEN SAS NASVAĽI, TA GEJĽA \_\_\_\_\_\_\_\_ \_\_\_\_\_\_\_\_ KO DOCHTORIS. AMARI DAJ PHENĎA, KAJ VIČINELAS \_\_\_\_\_\_\_\_ \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_, TA DŽANAS, KAJ IMARSODUJDŽENE DŽAN KHERE. MEK AĽE NA AVLE U AMEN KAMAS \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ \_\_\_\_\_\_\_\_ TE LEL LOVORE, DŽAS ANDRE MOZA U \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ MINDIG HIN LOVORE. IMAR LES DIKHAS. „\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_! UŽAR!“ KADA HIN O BAČIS, \_\_\_\_\_\_\_\_ \_\_\_\_\_\_\_\_ PHRAL. „JAJ, PREBAČIN, BAČI, RODAS \_\_\_\_\_\_\_\_\_ \_\_\_\_\_\_\_\_“.

4. *Irinen mek charno vakeriben, kaj thovena lava sar miro phraloro (abo mire pheňa, amari baba...) andre so jekbuter bonďipena.*

........................................................................................................................................................................................................................................................................................................................................................................................................................................................................................................
...................................................................................................................................................................

........................................................................................................................................................................................................................................................................................................................................................................................................................................................................................................
...................................................................................................................................................................

**Překlad celého textu**

Miri dajori

**Irena Gurecká**, 11 berš, Česká Lípa, Romano suno 2004

Miri daj hiňi korkori. Mira dajora hin eňa čhave. Amari daj amen korkori bararel.

Me mira dajora sajinav, bo hiňi pre savoreste korkori. Me lake savoreha

pomožinav. Miro dadoro amen mukhľa, akana sam amara dajoraha korkore.

Amara dajora nane tiš ňiko. Mira dajora hin dajori, aľe odi dajori la na kamel.

Igen čores miri daj bariľa. Amari dajori hiňi igen lačhi. Pre savoreste stačinel.

Kana amenca mek dživlas amaro dad, samas cikne čhave, sas amenge mištes.

Mištes peske dživahas. Akana ačhiľam amara dajoraha korkore pro svetos. Aľe

tumen, Romale, aňi na džanen, soske amen pre kada svetos ačhiľam amara

dajoraha korkore. Sar me avava bari, kamav te pomožinel le čhavorenge, so

hine posťižimen, bo me kajse čhavoren sajinav. Jon vaš oda našťi. Oda ča le

Devlestar. Me pačav le Devles. E Karačoňa na sas amen aňi čori, aňi barvaľi.

Sas amen so te chal, amari daj amenge pekľa bokeľa. Sas amen he šalat he

riskici, obložimen marore. Me la dake pomožinavas tiš te tavel. E dajori diňa

amen čore darkici, aľe kerdža len amenge korkori. Sar chaľam, paľis peske la

daha mukhľam o radijos a khelahas mire phralorenca the mire pheňorenca.

Mira dajorake mangav le Devlestar, hoj te avel sasťori, hoj amen te ľikerel avri,

sem imar amen nane pre kada svetocis ča amari dajori. Igen la rado dikhav.

Moje maminka

**Irena Gurecká**, 11 let, Česká Lípa, Romano suno 2004

Moje mamka je sama. Má devět dětí. Naše mamka nás vychovává sama. Já

mamce pomáhám, protože je na všechno sama. Pomáhám jí se vším. Táta nás

opustil, teď jsme s mamkou sami. Mamka ani nikoho jiného nemá. Má jen

svou maminku, ta ji ale nemá ráda. Mamka vyrůstala ve strašné bídě. Naše

mamka je moc hodná. Na všechno stačí. Když s námi ještě žil táta, byly jsme

malé děti, bylo nám dobře. Dobře jsme si žili. Teď jsme zůstali s naší mamkou

na tom světě sami. Ale to, Romové, ani nevíte, proč jsme zůstali na tom

světě s mamkou sami. Až já budu velká, chtěla bych pomáhat dětem, které

jsou postižené, protože takových dětí lituju. Oni za to nemůžou. To je jen od

Boha. Já v Boha věřím. Vánoce jsme neměli ani chudé ani bohaté. Měli jsme

co jíst, mamka upekla koláče. Měli jsme i salát a řízečky, obložené chlebíčky.

Taky jsem mamce pomáhala vařit. Mamka nám dala dárky, jen takové drobné,

ale sama nám je udělala. Když jsme se najedli, pustili jsme si s mamkou rádio

a s bratry a sestrami jsme tančili. Prosím Boha, aby mé mamince přál zdraví,

aby nás mohla vychovat. Vždyť na světě už nemáme nikoho, jenom naši maminku.

Mám ji moc ráda.